

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

ENTRE RIOS

---

163

V I C T O R I A

Maestro MARÍA ELENA ROBLEDO

Escuela Nº 17

Fojas 14

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

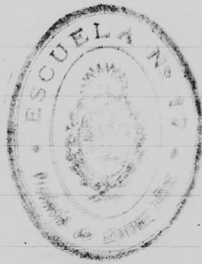
---

---

---

---

---



*E*  
*ge*  
*ry*  
*g*  
*l*  
*s*  
*d*  
*r*  
*d*  
*e*  
*d*  
*l*  
*re*  
*s*  
*s*  
*d*  
*d*  
*d*  
*p*  
*l*  
*f*

## La higuera

2

Es uno de los árboles frutales mas generales y faciles para su cultivo, y existen como en o' do clase de higueras que producen un esquisito fruto que el pobrenis apetese por lo que, por todo habundancia y no se compra -

Pero rodeado de la supersticion y el misterio no hay otro.

La creencia que el pueblo tiene es, de que un solo gajo del centro del árbol, es el que da una sola flor y el 23 de Junio a las 12 en punto de la noche; esta flor sale y hace explosion y se espansa por todo el árbol, con esto queda fecundado.

Pero lo que sobra de la flor hay un personaje indecible que todos la recoge la creencia es que la flor es blanca y que tiene vista

2

des asombrosos, pero pobre del  
mortal que tenga que chocar  
con este personaje por sus cosas.  
Asi es lo que siempre queda  
en el mixturo.

Miguel G. Sanchez



Relaciones -

3

Caballero - Al son de gaitos clamores  
Que mi bien despierta el día  
Éstaban los ruidos,  
Cree ver tu imagen fría  
Arada de ferreas flores -

Señorita - No está mala su parada  
Que habiéndola estudiado debe,  
Pero sepa usted, que nada  
El corazón me comueve  
Que forma acarambada.

C. - Una sobra y una falta  
Se están haciendo sufrir,  
La sobra es de tanto amarte  
La falta es de ser feliz -

♀ - Podés evitar con mi sobra  
Que también me sobra a mí

P. - Decís que me querés mucho,  
 Y de ello no me das prueba  
 El falso amor siempre lleva  
 Consiqo lenguaje dulce.  
 Chupali esa rica breva

C. - Te amo, mas que amara en casa  
 A los Santos y las santas;  
 Mas que mi padre a mi costura  
 Y mi friolento a sus mantas;  
 Solo vos sos mi ventura

P. - No se me vaya a parar  
 De pato a ganso: sobrela,  
 Si usí le voy a colgar  
 Susa mereno la galleta,  
 Pa que aprenda a requelbrar.

C. - Alma de mi corazón  
 No me dejés morir solo;  
 Te quiero, mas que a mi famoso

4  
Y que al vino de Neivolo;  
Buen de mi compasión.

9. Sea, foveu, que si vino  
A llamarse pa la fava,  
Le aviso por tan ladino  
Hab educas y chicharra,  
Que cuide bien en lo vino.

0. Los la flor, la mas preciosa  
Que en un imperial pensil,  
Delicia jamas poseida  
Gozaran principes mil,  
En tu aroma delicada.

1. Deje de llamarse gloria,  
Dulzuras y otros mesuques;  
No sea tan yauahoria;  
Quédese esos perandengues  
Pa formar alguna historia.

Coplas -

5

El que finna con firmeza  
Finna con el corazón,  
Y era finna no se borra  
Niangue se le eche un borroín -

Otra - Hay gentes que les gustan  
Los dulces caros  
Y a lo mejor les quedan  
Los dientes malos  
Salta la perdiz madre  
Salta corazón  
Que el gato de esta quilla  
Va a salir sabón -

Otra - Yba dentro entre el corral,  
Un toro que desordena,  
Parece de casta quieva  
Y lo he de contramascar  
Ya que ha venis a escarlar  
Pa hacer daño en cuenta ajena.



Décimas -

¿ Con qué hazas de tu amor  
Las caricias y desvelos?  
Ni como habrá en este suelo  
Alguno otro payador -  
Que al llegar de su labor  
A su querencia apartada  
Encuentre a su dulce amada  
Esperándolo a la puerta,  
Llena de atención y alerta  
Para espiarlo mejor -

¿ Dónde hallar otra María  
Como mi prenda adorada,  
Que tranquila y rosegada  
Para aguardándome el día,  
Y llega la noche fría,  
Y si al mundo no he llegado  
Confianza en su dueño amado,  
Llena el alma de esperanza  
Justifica mi tardanza  
Con un abrazo apretado?

Por lo que estoy pasando,  
Se va mi amor aumentando  
Porque así lo manda Dios.  
Él que quiere darme confianza  
Pa sufrir y pa esperar  
Di de aquí me ha de sacar  
Cuatiándome la esperanza,  
Lo que esta vida no alcanza  
En la otra ha de ser su parte,  
Y ni llega al trance fuerte  
En que me mate ni olvido,  
Por lo que así te he querido  
Se perdonaré en mi muerte.  
Pa despedirme he de hacer  
Aquí una declaración  
Que me manda el coronel  
A quién debo obedecer,  
Yo soy franco por querer  
Porque el querer no es pecado,  
Diosa, yo te he cautado  
Con tanto mi sentimiento

6

Levante la cara  
Lo te doy permiso -

Brute -

Es llegada la ocasión  
En que estalle el alma mía,  
Porque más no sufrirá  
Ya el volcán de su pasión;  
Si ofende mi corazón  
Revelando lo que siento  
Que esa palabra inocente  
Castigue mi cruel delito  
Y que se abra el infinito  
Pa maldicirme en la frente -  
Tanto es lo que estoy sufriendo,  
Tanto es lo que estoy pensando,  
Que mientras estoy cantando  
Se me está el alma ocupando;  
No te miro y te estoy viendo,  
No hablas y siento tu voz,  
Y en esta agonía atroz

Por eso, de mis amores  
Y mi sentir lo más puro,  
Es de mi prenda, lo fijo  
Por la fe de mis mayores,  
Y aunque vos no me enamores,  
Ibára, con tus encantos  
Para tí serán mis cantos  
Y mi amor y el alma mía,  
Y nunca, hermosa ibára  
Tus ojos vestirán llanto.

Dulce prenda de mi vida,  
Ilusión de mis amores,  
Flor preciosa entre las flores  
Enamorada y querida,  
Deja que alegre despida  
Tus ojos al aire el cantos,  
Que para fiestas su amor  
Daudote un exulbre de Diosa  
Se llana, la más hermosa  
La gloria del payador.



7

Cautiones -

El angel me anda esta noche  
Chumbando por la cabeza  
Y es él, el que me ha pedido  
Que les cante una firmeza.

Deu una quiellita  
Los dos compañeros,  
No anden tan ligeros,  
Otra por delante,  
Deren aita el lao  
Y el otro costao,  
Pero con quien modo  
Ponga el hombre el codo,  
La mano en el hombro  
Si amor yo te esoubro,  
El paso pa atrás  
El abrazo y yáz,  
Mas cerca un foguillo  
Pa darle un besito,  
No, que es compromiso

Acéptame ese lamento

8

Que está misma me ha atascado.

Acórtico -

Da, ra de mis afectos

Es u e, que, de que te quiero

es a, la, que me tenés muerto;

Creído megrita que es cierto.

1)

## Las Brujas

9

De tiempo inmemorial tienen este nombre ciertas mujeres que toman pacto con el diablo; pero entre nosotros el origen viene del Perú; en tiempo de la conquista fueron tres hijas de padre Español y en madres distintas en indias y en una negra, así es de que son mestizas. Se revelaron contra la religión, y entonces el mismo padre las delató a la inquisición para que quedes quemadas, pero el diablo las salvó y que son vivas. Como mujeres quedaron estériles, e insensibles al castigo de esposa. x

El pueblo Quichua le llama pajaro brujas y el Guaraní, pajaro yagudá por que el grito semeja a la duída de pajaros.

Pero aquí entre nosotros la su

perstición de las brujas ha introducido un arte o el mismo diablo hijo innovaciones

No todas las mujeres podían ser brujas o el maestro les negaba por que no estaban en condiciones para ello. Las gordas jóvenes y buenas mozas no las quería el diablo y las rechazaba.

Para ser brujas, tenían que tener estas condiciones: ser viejas, melancólicas, flacas, huérfanas, ojos grandes, nariz aguileña, carecían de dientes y dentada no haber tenido marido ni hijos, si por casualidad tenían los ojos colorados, no había duda era estaba con agrado y tenía un grado más que las otras.

Les era obligación vestir de colorado como distintas.

Estas tenían polvos, oncuras y



3/

cantidad de remedio; de día dor-  
mian y en las noches honaban,  
pero de que modo y como.

Uno de los ensues mas necesarios,  
un cuero de zorro mezclados con  
seos de leshuya y peltor y zaurme-  
rios. Cuando llegaba la noche sa-  
lian al paraje que ya tenian de-  
terminado, tendian en el suelo  
el cuero de zorro se desvestian  
hasta quedar completamente des-  
nudas con los ontunos se unta-  
ban por todo el cuerpo y despues  
se revolaban en el cuero y  
cuando se levantaron de alli  
ya estaban completamente cu-  
biertas de plumas y se sacudian  
dos o tres veces y alaban el due-  
lo convertido en pajaro.

El fin y los propositos que se pro-  
ponian con este arte.

41  
 Era de tener intrigados á todos los veindavos don se desoyaba aconocer y estos siempre estaban prevenidos contra ellos. y de las horas de la noche se sentía gritos ó ruidos en el espacio había siempre un conjuro, manón a volar por el lo primero, tirarle con el Sombro de un jaco, hacer una cruz en el aire con un demonio de mortero.

Se proponen escuchar secretos de estables de los Presidentes Gobernadores y tutores de los colegios de no vivos y también hacerlos perder en fin el propósito de las brujas era siempre de hacer mal.

Miguel G. Sánchez

## Recetas populares

13

### Dolor de cabeza - (Puntada de clavo)

Se recoge con dos dedos de la mano izquierda un poco de yerba mate, otro poco de almidón criollo y en la misma forma se recoge tierra cruda debajo de la puerta donde uno acostumbra a dormir, con todo lo reunido se hace un emplasto y se aplica en la parte dolorida, con la seguridad de retirarse el dolor inmediatamente.

Otro. Para aliviar el dolor de cabeza, se coloca en la frente en forma de pincha, el peducho de una vitona de la cruz, encontrada día viernes; se aplica mojada con el agua de ajo macho.

Empacho - Se tuesta el estiracol de cerdo, se coloca en un almirez y se fresa hasta quedar hecho polvo, después se toma con la punta de un cuchillo de mesa, como 5 gramos del polvo y se le da al enfermo en un poco de agua, por tres o cuatro veces en ayunas y el empaño desaparece.

Supersticiones - Dice que la gente antigua acostumbraba enterrar el dinero boliviano y oro en botijas de barro, se crea en los cimientos de la casa o en la raíz de los ombúes sin



revelar el secreto a ninguno de su familia; si llegaba a morir  
sin dar aviso a los suyos, el alma del muerto penaba y cada  
vez que había preparación de tierra para el sepulchro por la noche  
del lugar del entierro, una luz mala de diferentes colores;  
si el entierro era de plata, la luz aparecía de color blanca, y  
si era de oro, color azufre. Para que el alma del muerto no  
penara, algunos acos daban color en el lugar donde  
pararía la luz, un rosario bendito colocado también un papel  
en blanco, del muerto dejaba escrito en latín su última vo-  
luntad.



Referencias:

"La liquesa" - Superstición recogida del Señor Biquel Sánchez domiciliado en ésta ciudad.

"Poesías y Canciones populares" - Datos suministrados por varias personas de la localidad.

"Las brujas" - Superstición recogida del Sr. Biquel Sánchez.

"Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades" -

"Tradiciones populares" - Datos recogidos de distintas personas domiciliadas en los distritos: Chilcas, Rincon del Doll y Abantoja del Dep<sup>to</sup> Victoria.

Baria Elena Robledo